






توم، بائع الموز

## Bananseljaren Tom

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)



يَحْمِلُ تومَ طَبَقَ المَوْزِ النَّاضِجِ.

...

Tom ber ei kasse med mogne bananar.

يَتَّجِهْ تُوْمٌ إِلَى السُّوقِ لِيَبِيعَ الْمَوْزِ.

...

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.

النَّاسُ فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ الْفَاكِهَةَ.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.

لَكِنْ لَا أَحَدٌ يَشْتَرِي مَوْزَاتِ تومٍ. إِنَّهُمْ يُحِبُّونَ شِرَاءَ الْفَاكِهَةِ مِنَ  
النِّسَاءِ.

...

Men ingen kjøper Tom sine bananar. Dei  
føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.

يَقُولُ النَّاسُ "فِي مُجْتَمَعِنَا لَا يَبِيعُ الْفَاكِهَةَ إِلَّا النِّسَاءُ"

وَيَتَسَاءَلُونَ "مَا نَوْعُ هَذَا الرَّجُلِ؟"

...

"Her omkring er det berre kvinner som sel frukt", seier folk. "Kva slags mann er dette?" spør folk.

لَكِنَّ تُوْمًا لَا يَسْتَسْلِمُ. هَا هُوَ يُنَادِي "اِشْتَرُوا مَوْزِي ... اِشْتَرُوا  
مَوْزِي النَّاضِجَ اللَّذِيذَ."

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: "Kjøp  
bananane mine! Kjøp mine søte, modne  
bananar!"

أَخَذَتْ امْرَأَةٌ حِزْمَةَ الْمَوْزِ مِنْ عَلَى الطَّبَقِ وَتَفَحَّصَتْهَا بِعِنَايَةٍ.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå kassa. Ho ser nøye på bananane.



اشْتَرَتْ الْمَرْأَةُ الْمَوْزَ.

...

Kvinna kjøper bananane.

تَوَافَدَ النَّاسُ عَلَى الْمِنْصَدَةِ. يَشْتَرُونَ مَوْزَاتِ تُوْمٍ وَيَأْكُلُونَهَا.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.

أَفْرِغِ الطَّبَقَ بِسُرْعَةٍ. أَخَذَ تُوْمٌ يُحْصِي الْقَالَ الَّذِي رَبِحَهُ.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han  
har tent.

ثُمَّ اشْتَرَى ثُومًا صَابُونًا وَسُكَّرًا وَخُبْزًا وَوَضَعَ الْمُشْتَرِيَاتِ فِي  
الطَّبَقِ.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.  
Han puttar varene i kassa.

وَضَعَ ثُومَ الطَّبَقِ عَلَى رَأْسِهِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ.

...

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

توم، بائع الموز

## Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).